

# MANUALE USO E MANUTENZIONE



VISPA 35E

ED. 09-2010

IT

ISTRUZIONI  
ORIGINALI  
Doc. 10003872  
Ver. AB



---

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non si intendono impegnative.  
L'azienda pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche ad organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.  
La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nella presente pubblicazione, è vietata ai sensi di legge.

---

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche di carattere tecnico e/o di dotazione. Le immagini sono da intendersi di puro riferimento e non vincolanti in termini di design e dotazione.

---

#### Simbologia utilizzata nel manuale

---



Simbolo del libro aperto con la i:  
Indica che bisogna consultare le istruzioni per l'uso



Simbolo del libro aperto:  
Indica all'operatore di leggere il manuale d'uso prima di utilizzare la macchina



Simbolo di avvertimento  
Leggere attentamente le sezioni precedute da questo simbolo, per la sicurezza dell'operatore e della macchina



Simbolo di avvertimento  
Indica pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi



Simbolo di smaltimento  
Leggere attentamente le sezioni precedute da questo simbolo, per lo smaltimento della macchina

---



## SOMMARIO

|   |           |
|---|-----------|
| <b>PRESA IN CONSEGNA DELLA MACCHINA</b> .....         | <b>4</b>  |
| <b>TARGA MATRICOLA</b> .....                          | <b>4</b>  |
| <b>PREMESSA</b> .....                                 | <b>4</b>  |
| <b>USO INTESO – USO PREVISTO</b> .....                | <b>4</b>  |
| <b>DESCRIZIONE TECNICA</b> .....                      | <b>5</b>  |
| <b>SIMBOLOGIA USATA SULLA MACCHINA</b> .....          | <b>6</b>  |
| <b>NORME GENERALI DI SICUREZZA</b> .....              | <b>7</b>  |
| <b>PREPARAZIONE DELLA MACCHINA</b> .....              | <b>8</b>  |
| 1. MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA.....             | 8         |
| 2. COME SBALLARE LA MACCHINA.....                     | 8         |
| 3. MOVIMENTO E TRASPORTO DELLA MACCHINA SBALLATA..... | 8         |
| 4. COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA.....                   | 8         |
| 5. COMPONENTI CRUSCOTTO.....                          | 9         |
| 6. FISSAGGIO MANUBRIO.....                            | 9         |
| 7. SERBATOIO SOLUZIONE.....                           | 9         |
| 8. SOLUZIONE DETERGENTE.....                          | 9         |
| 9. SERBATOIO RECUPERO.....                            | 10        |
| MONTAGGIO SPAZZOLA.....                               | 10        |
| <b>LAVORO</b> .....                                   | <b>11</b> |
| 1.PREPARAZIONE AL LAVORO.....                         | 11        |
| 2.DISPOSITIVO TROPPO PIENO.....                       | 11        |
| 3.AVANZAMENTO.....                                    | 12        |
| <b>AL TERMINE DEL LAVORO</b> .....                    | <b>13</b> |
| <b>MANUTENZIONE GIORNALIERA</b> .....                 | <b>14</b> |
| 1.PULIZIA SERBATOIO RECUPERO.....                     | 14        |
| 2. SVUOTAMENTO SERBATOIO SOLUZIONE.....               | 14        |
| 2.PULIZIA TERGIPAVIMENTO.....                         | 15        |
| 3.SOSTITUZIONE DELLE GOMME TERGIPAVIMENTO.....        | 15        |
| 4.SMONTAGGIO SPAZZOLA.....                            | 16        |
| <b>MANUTENZIONE PERIODICA</b> .....                   | <b>17</b> |
| 1.PULIZIA TUBO TERGIPAVIMENTO.....                    | 17        |
| 2.PULIZIA FILTRO E SERBATOIO SOLUZIONE.....           | 17        |
| <b>CONTROLLO DI FUNZIONAMENTO</b> .....               | <b>18</b> |
| 1.SICUREZZA IMPIANTO ELETTRICO.....                   | 18        |
| 2.ACQUA SULLE SPAZZOLE NON SUFFICIENTE.....           | 18        |
| 3.LA MACCHINA NON PULISCE BENE.....                   | 18        |
| 4.IL TERGIPAVIMENTO NON ASCIUGA PERFETTAMENTE.....    | 18        |
| 5.PRODUZIONE ECCESSIVA DI SCHIUMA.....                | 18        |
| <b>SCELTA E USO DELLE SPAZZOLE</b> .....              | <b>19</b> |
| <b>CAVO PROLUNGA ALIMENTAZIONE SUGGERITO</b> .....    | <b>19</b> |
| <b>SMALTIMENTO DELLA MACCHINA</b> .....               | <b>20</b> |
| <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b> .....           | <b>21</b> |



---

## Presenza in consegna della macchina

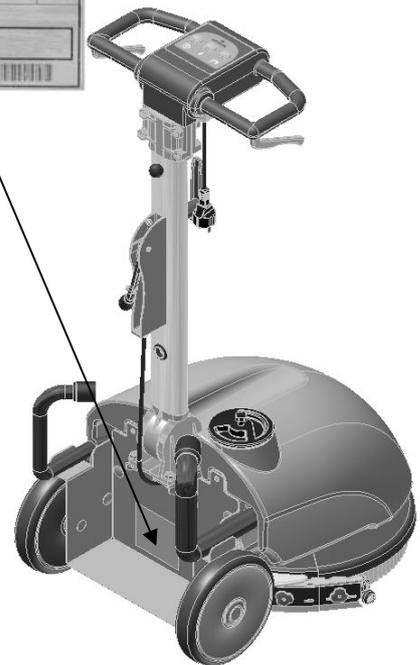
---

Al momento della presa in consegna è indispensabile controllare immediatamente di aver ricevuto tutto il materiale indicato sui documenti di accompagnamento, ed inoltre che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. In caso affermativo, far constatare allo spedizioniere l'entità del danno subito, avvertendo nel frattempo il nostro ufficio gestione clienti. Soltanto agendo in questo modo e tempestivamente sarà possibile avere il materiale mancante e il risarcimento dei danni.

---

## Targa Matricola

---



---

## Premessa

---

**VISPA 35E** è una macchina lavasciuga pavimenti che, utilizzando l'azione meccanica della spazzola rotante e l'azione chimica di una soluzione acqua-detersivo, è capace di pulire una qualsiasi pavimentazione raccogliendo inoltre, durante il suo moto di avanzamento, lo sporco rimosso e la soluzione detergente non assorbita dal pavimento.

**La macchina deve essere usata solo per tale scopo.** Anche la migliore delle macchine può funzionare bene e lavorare con profitto, soltanto se usata correttamente e mantenuta in piena efficienza. Preghiamo perciò di leggere con attenzione questo libretto di istruzioni e di rileggerlo ogni qualvolta, nell'usare la macchina, sorgeranno delle difficoltà. In caso di necessità, ricordiamo comunque che il nostro servizio di assistenza, organizzato in collaborazione con i nostri concessionari, è sempre a disposizione per eventuali consigli o interventi diretti.

---

## Uso inteso – Uso previsto

---

La macchina lavasciuga pavimenti è destinata alla pulizia di superfici e pavimenti ad uso esclusivamente professionale in ambienti industriali, commerciali e pubblici. La macchina è adatta ad un uso esclusivamente in ambienti chiusi o comunque coperti.

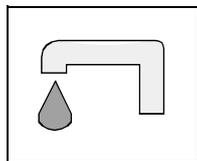
La macchina non è adatta ad un uso sotto la pioggia o sotto getti d'acqua. E' VIETATO utilizzare la macchina in ambienti con atmosfera esplosiva per raccogliere polveri pericolose o liquidi infiammabili. Inoltre non è adatta come mezzo di trasporto di cose o persone.



| <b>DESCRIZIONE TECNICA</b>  | <b>UM</b>         | <b>Vispa 35E</b> |
|---|-------------------|------------------|
| Potenza nominale  | W                 | 540              |
| Larghezza di lavoro   | mm                | 350              |
| Larghezza tergipavimento posteriore                                 | mm                | 440              |
| Capacità di lavoro  | m <sup>2</sup> /h | 1050             |
| Consumo d'acqua   | g/m <sup>2</sup>  | -                |
| Spazzole (diametro o lunghezza)                                     | ∅ mm              | 350              |
| Giri spazzole   | giri/min.         | 140              |
| Pressione sulle spazzole  | Kg                | 17,7             |
| Motore spazzole – Tensione nominale                                 | V/Hz              | 230/50           |
| Motore spazzole – Potenza Max assorbita                             | W                 | 320              |
| Tipo di avanzamento   |                   | semi-aut.        |
| Velocità di avanzamento   | Km/h              | 3                |
| Pendenza massima  |                   | 2%               |
| Motore aspirazione – Tensione nominale                              | V/Hz              | 230/50           |
| Motore aspirazione – Potenza Max assorbita                          | W                 | 220              |
| Depressione aspiratore  | mbar              | 722              |
| Serbatoio soluzione PE  | l                 | 7,5              |
| Serbatoio recupero PE   | l                 | 9,3              |
| Peso macchina a vuoto (spazzola e serbatoi inclusi)                 | Kg                | 35,2             |
| Peso macchina a vuoto (senza spazzola e serbatoio recupero)         | Kg                | 31,1             |
| Peso lordo della macchina pronta all'uso                            | Kg                | 42,7             |
| Ingombro della macchina aperta (Lunghezza / Altezza / Larghezza)    | mm / mm / mm      | 620 / 1050 / 440 |
| Ingombro della macchina ripiegata (Lunghezza / Altezza / Larghezza) | mm / mm / mm      | 885 / 425 / 440  |
| Livello di pressione sonora (in conformità alla IEC 704/1)          | dB (A)            | 66,1             |
| Livello di vibrazione   | m/s <sup>2</sup>  | 1,18             |



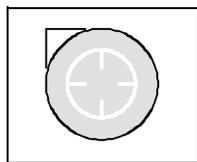
## SIMBOLOGIA USATA SULLA MACCHINA



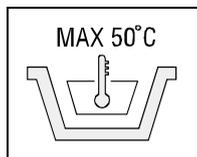
Simbolo di rubinetto  
Viene usato per indicare l'interruttore dell'elettrovalvola



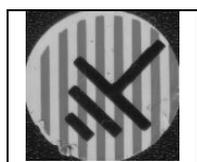
Simbolo di tensione  
Attenzione pericolo tensione 110-220 Volt



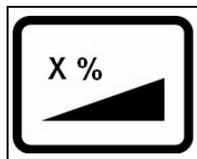
Simbolo del motore aspirazione  
Viene usato per indicare l'interruttore del motore aspirazione



Indica la temperatura massima della soluzione detergente  
E' situato vicino alla bocca di carico del serbatoio soluzione



Indica il punto di messa a terra dell'impianto elettrico della macchina.



Indica la massima pendenza superabile



## NORME GENERALI DI SICUREZZA

### Le norme sottoindicate vanno seguite attentamente per evitare danni all'operatore e alla macchina.

- Leggere attentamente le etichette sulla macchina, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato ed istruito all'uso.
- Durante il funzionamento della macchina fare attenzione alle altre persone ed in particolare ai bambini.
- La macchina non è adatta per la pulizia di moquettes
- La presa per il cavo di alimentazione della macchina deve essere provvista di messa a terra regolamentare.
- Evitare di danneggiare il cavo di alimentazione della macchina con schiacciamenti, piegature o sollecitazioni.
- Non consentire al cavo di alimentazione di entrare in contatto con la spazzola rotante.
- Qualora si riscontrasse un danneggiamento del cavo di rete, non usare la macchina e rivolgersi immediatamente ad un centro di assistenza autorizzato.
- Non mescolare detergenti di tipo diverso per evitare la produzione di gas nocivi.
- Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.
- La macchina è progettata solo per uso a secco e non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità
- La temperatura di immagazzinamento deve essere compresa tra i -25°C e i +55°C, non immagazzinare all'esterno in condizioni di umidità.
- Condizioni di impiego: temperatura ambiente compresa tra lo 0°C e i 40°C con umidità relativa tra il 30 ed il 95%.
- Utilizzare la macchina esclusivamente in luoghi chiusi e non esporla direttamente alla pioggia.
- Non usare la macchina in atmosfera esplosiva.
- Non usare la macchina come mezzo di trasporto.
- Non utilizzare soluzioni acide che potrebbero danneggiare la macchina.
- Evitare che le spazzole lavorino con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.
- Non aspirare liquidi infiammabili.
- Non utilizzare l'apparecchio per raccogliere polveri pericolose.
- In caso di incendio usare un estintore a polvere. Non usare acqua.
- Se si usa la macchina dove c'è il rischio di caduta oggetti, la macchina deve essere equipaggiata con dispositivi di protezione alla caduta di oggetti
- Non urtare scaffalature o impalcature dove esiste il pericolo di caduta di oggetti. L'operatore deve essere sempre equipaggiato con i dispositivi di sicurezza adeguati (guanti, scarpe, casco, occhiali, ecc..)
- Non utilizzare l'apparecchio su superfici aventi un'inclinazione superiore a quella indicata in targa.
- La macchina deve eseguire le operazioni di lavaggio ed asciugatura contemporaneamente. Operazioni diverse dovranno essere eseguite in zone vietate al passaggio di persone non addette. Segnalare le zone di pavimento umido con appositi cartelli segnalatori.
- Quando si dovessero riscontrare anomalie nel funzionamento della macchina accertarsi che non siano dipendenti dalla mancata manutenzione ordinaria. In caso contrario richiedere l'intervento del centro assistenza **COMAC**.
- In caso di sostituzione di pezzi, richiedere i ricambi ORIGINALI ad un concessionario e/o Rivenditore Autorizzato **COMAC**.
- Per ogni intervento di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa.
- Non togliere le protezioni che richiedano l'uso di utensili per essere rimosse.
- **Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive.**
- Ogni anno far controllare la macchina da un centro di assistenza **COMAC**.
- Per evitare incrostazioni al filtro del serbatoio soluzione, non caricare la soluzione detergente molte ore prima dell'utilizzo della macchina.
- Prima di utilizzare la macchina, verificare che tutti gli sportelli e le coperture siano posizionati come indicato nel presente manuale uso e manutenzione.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di consumo attenendosi scrupolosamente alle norme di legge vigenti.
- Quando, dopo anni di prezioso lavoro, la Vostra macchina **COMAC** dovrà essere messa a riposo, provvedere allo smaltimento appropriato dei materiali in essa contenuti specialmente olii e componenti elettronici, e tenendo conto che la macchina stessa è stata costruita con l'impiego di materiali integralmente riciclabili.
- Usare solo le spazzole fornite con l'apparecchio o quelle specificate nel manuale di istruzioni (pag.19). L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.
- La macchina non è adatta all'uso da parte di bambini e di persone con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali, o persone che hanno mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che vengano supervisionate ed istruite sull'utilizzo della macchina da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini dovrebbero essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.



## PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

### 1. MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina è contenuta in uno specifico imballo.

Ogni pallet è composto da quattro macchine disposte su due piani.

Non possono essere sovrapposti più di due imballi.

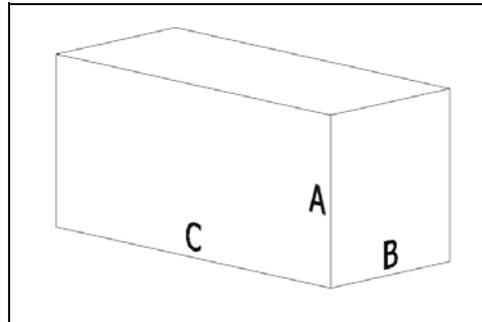
La massa complessiva per singolo imballo è di kg 42

Le dimensioni di ingombro sono:

A : 500mm

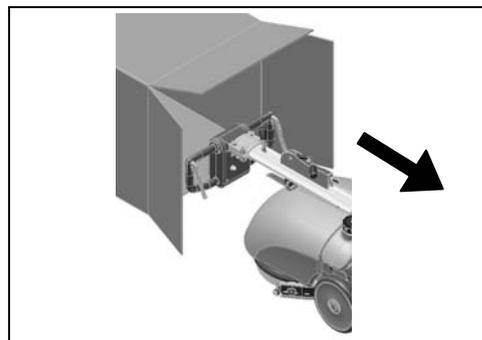
B : 500mm

C : 1150mm



### 2. COME SBALLARE LA MACCHINA

1. Aprire l'imballo sul lato indicato.
2. Estrarre la macchina dall'imballo.

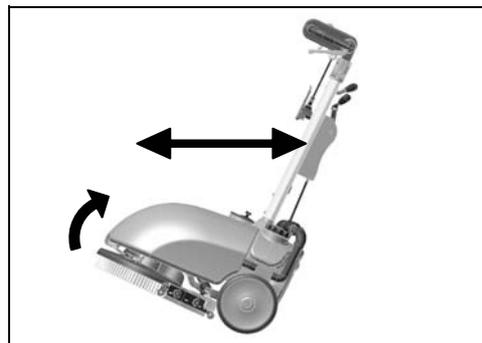


### 3. MOVIMENTO E TRASPORTO DELLA MACCHINA SBALLATA

Vispa 35E è una macchina gestibile in tutte le situazioni e può essere trasportata senza alcuna fatica perfino in piccoli autoveicoli.

Basta semplicemente sollevare la parte anteriore facendo leva sul manubrio della macchina e, sfruttando le grandi ruote posteriori, può essere trainata ovunque e caricata su un furgone utilizzando una semplice rampa.

Vispa 35E è semplice da trasportare anche in auto. Sfruttando la completa flessibilità del manubrio è possibile ripiegarlo (vedi fissaggio manubrio) e, con l'aiuto di un collega, riporla nel bagagliaio dell'auto senza smontare nessun componente.



### 4. COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

Per il collegamento è necessario:

1. Collegare la prolunga (non in dotazione) alla spina che esce dal manubrio.
2. Bloccare la prolunga alla maniglia portacavo posta anteriormente al manubrio.
3. Collegare la prolunga alla presa a muro.



**ATTENZIONE:** Prima di collegare la prolunga alla presa, verificare che gli interruttori siano in posizione di spento "0" !



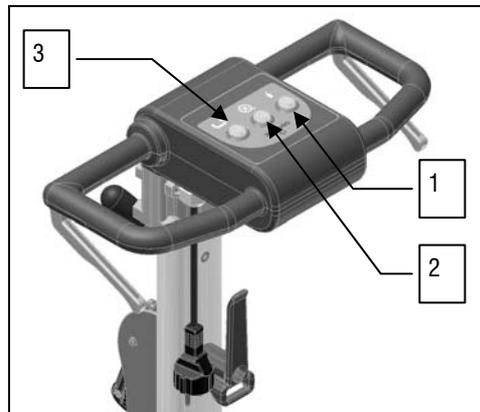


## PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

### 5. COMPONENTI CRUSCOTTO

I componenti cruscotto si identificano come segue:

1. Interruttore generale (1)
2. Interruttore aspirazione (2)
3. Interruttore elettrovalvola (3)



### 6. FISSAGGIO MANUBRIO

Il manubrio che per motivi di imballaggio viene fornito piegato, dovrà essere messo in posizione di lavoro. Per fare ciò procedere come segue:

1. Alzare il manubrio tirando verso l'alto la leva indicata dalla freccia
2. Posizionare la macchina in posizione di lavoro

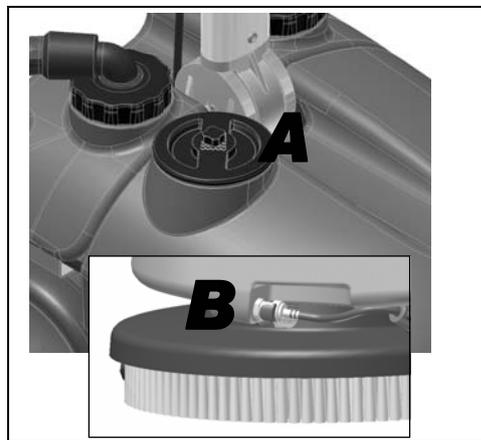


### 7. SERBATOIO SOLUZIONE

Ad ogni riempimento del serbatoio soluzione, provvedere a vuotare completamente il serbatoio recupero.

Controllare che il tappo sia correttamente inserito nella propria sede (A).

Controllare che l'innesto rapido sia correttamente collegato (B).



### 8. SOLUZIONE DETERGENTE

Per riempire il serbatoio soluzione eseguire quanto segue:

1. Verificare che il serbatoio recupero sia vuoto
2. Verificare che l'interruttore generale sia disattivato
3. Togliere il tappo di carico, posto nella parte posteriore destra della macchina
4. Riempire con acqua pulita, ad una temperatura non superiore a 50°C.

Aggiungere nel serbatoio il detersivo liquido nella concentrazione e con le modalità indicate sull'etichetta dal fabbricante del detersivo. Per evitare la formazione di un'eccessiva quantità di schiuma che andrebbe a danneggiare il motore di aspirazione usare la minima percentuale di detersivo.





## PREPARAZIONE DELLA MACCHINA



**ATTENZIONE:** E' possibile utilizzare detergenti di manutenzione acidi o alcalini con valori di pH compresi tra 4 e 10 e che non contengano: agenti ossidanti, cloro o bromo, formaldeide, solventi minerali.



**ATTENZIONE:** Utilizzare sempre detergenti che indicano sull'etichette dei propri recipienti la dicitura di impiego per macchine lavasciugapavimenti. Non usare prodotti acidi, alcalini e solventi che non abbiano tale indicazione. Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma. Non utilizzare acidi allo stato puro.



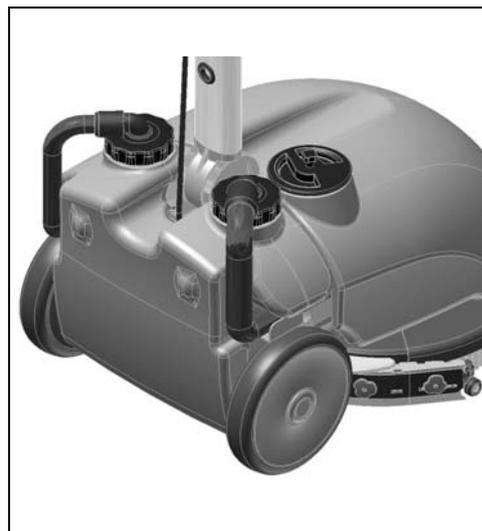
**ATTENZIONE:** Si consiglia di indossare sempre dei guanti protettivi per evitare lesioni gravi alle mani.

### 9. SERBATOIO RECUPERO

Verificare che il serbatoio di recupero sia vuoto, in caso contrario provvedere a vuotarlo completamente.

Controllare che il serbatoio recupero sia inserito correttamente nel proprio alloggiamento e che i tubi siano inseriti correttamente nei gomiti del serbatoio.

Verificare che i tappi siano chiusi correttamente.



### MONTAGGIO SPAZZOLA

Per inserire la spazzola necessario:

1. Collegare la macchina alla corrente di rete
2. Posizionare la spazzola davanti al corpo basamento
3. Alzare il basamento facendo leva sul manubrio
4. Posizionare il basamento sopra la spazzola
5. Azionare la leva inclinazione manubrio
6. Premere il pulsante generale per dare corrente alla macchina
7. Premere ad impulsi la leva presenza uomo per innestare la spazzola al basamento





## LAVORO

### 1. PREPARAZIONE AL LAVORO

Prima di cominciare il lavoro è necessario effettuare alcune operazioni:

4. Controllare che i serbatoi siano correttamente inseriti negli alloggiamenti e collegati.
5. Controllare che gli interruttori siano in posizione di spento "0"
6. Collegare il cavo alla presa



**ATTENZIONE:** Accertarsi che la presa di corrente sia provvista di conduttore di protezione (o conduttore di terra).

**ATTENZIONE:** Accertarsi che la tensione di alimentazione e la frequenza fornita dal gestore sia pari ai valori nominali richiesti dalla macchina.

**ATTENZIONE:** Accertarsi che il cavo di alimentazione sia integro ed in perfette condizioni.



7. Eseguire le operazioni di preparazione della macchina
8. Abbassare la leva di comando tergi per procedere al lavoro



9. Premere l'interruttore generale (1) e controllare che la spia verde sia accesa
  10. Premere l'interruttore aspirazione (2) e controllare che la spia verde sia accesa
  11. Premere l'interruttore elettrovalvola (3) e controllare che la spia verde sia accesa
- A questo punto la macchina può lavorare in piena efficienza fino ad esaurimento della soluzione detergente agendo sulla leva di funzionamento che aziona le spazzole (4)



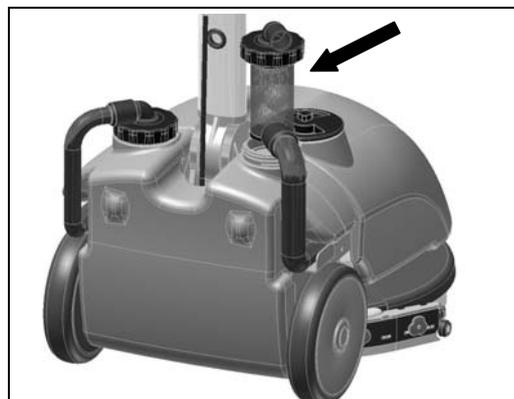
### 2. DISPOSITIVO TROPPO PIENO

La macchina è dotata di un filtro a palla che interviene quando il serbatoio recupero è pieno, provocando la chiusura del tubo di aspirazione.

In tal caso è necessario spegnere la macchina e procedere con lo svuotamento del serbatoio di recupero.



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.





## LAVORO

### 3. AVANZAMENTO

La trazione di queste macchine è ottenuta per mezzo della spazzola, che lavorando leggermente inclinata, riesce a trascinare la macchina in avanti.



**ATTENZIONE:** Assicurarsi che la spazzola in movimento non venga mai a contatto col cavo di alimentazione.



**ATTENZIONE:** Nell'effettuare spostamenti anche brevi in retromarcia, assicurarsi che il tergipavimento sia sollevato.

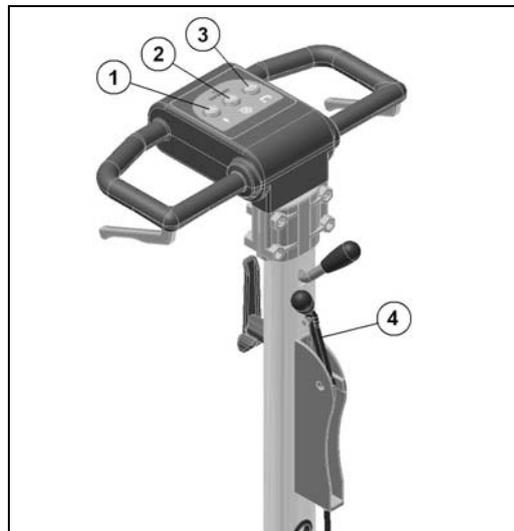




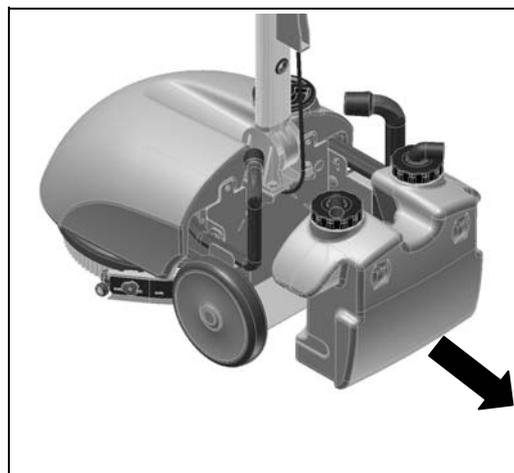
## AL TERMINE DEL LAVORO

Al termine del lavoro e prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione eseguire le seguenti operazioni :

1. Spegner l'interruttore dell'elettrovalvola (3)
2. Alzare il tergilavaggio mediante la maniglia posteriore (4)
3. Spegner l'interruttore aspirazione (2)
4. Spegner l'interruttore generale (1)
5. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente



6. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua
7. Staccare i tubi e rimuovere il serbatoio di recupero
8. Staccare il gancio fissaggio serbatoio recupero, posto nella parte posteriore della macchina
9. Rimuovere il serbatoio di recupero



10. Svuotare il serbatoio di recupero, inclinandolo, dopo aver rimosso i tappi.
11. Smontare la spazzola e pulirla con un getto d'acqua (per lo smontaggio della spazzola vedere in seguito "SMONTAGGIO SPAZZOLA")



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.





## MANUTENZIONE GIORNALIERA

### ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE IN SEQUENZA

#### 1. PULIZIA SERBATOIO RECUPERO

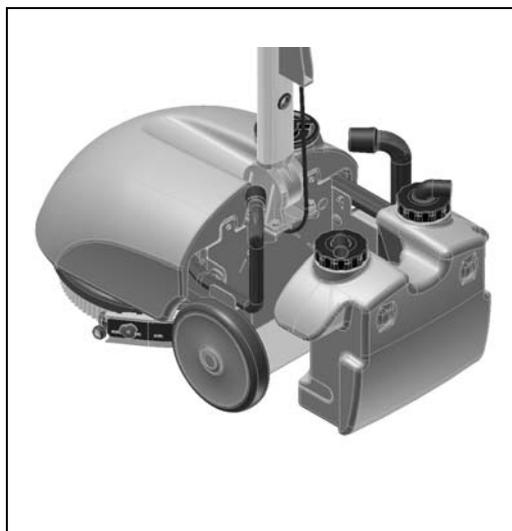
1. Verificare che il cavo d'alimentazione macchina sia staccato dalla presa di corrente
2. Togliere i tubi collegati ai raccordi dei tappi del serbatoio di recupero
3. Staccare il gancio fissaggio serbatoio recupero, posto nella parte posteriore della macchina
4. Rimuovere il serbatoio di recupero



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.



**ATTENZIONE:** Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione scollegare il cavo di alimentazione macchina.



5. Rimuovere i tappi per aprire il serbatoio.
6. Pulire il filtro sotto acqua corrente.
7. Sciacquare il serbatoio e pulire con un getto d'acqua.



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.



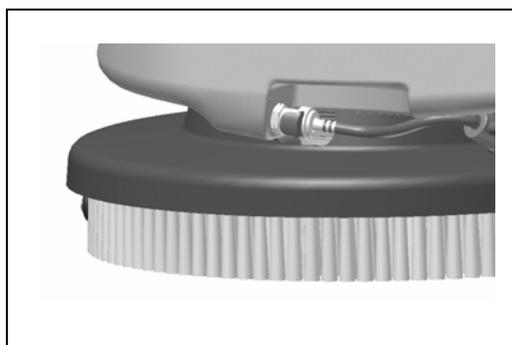
#### 2. SVUOTAMENTO SERBATOIO SOLUZIONE

Per svuotare il serbatoio soluzione effettuare quanto segue:

1. Spegnerne l'interruttore dell'elettrovalvola
2. Spegnerne l'interruttore aspirazione
3. Spegnerne l'interruttore generale
4. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente
5. Staccare l'innesto rapido presente nella parte anteriore del serbatoio soluzione
6. Inserire il **kit tubo scarico serbatoio soluzione Vispa E** (kit optional)



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.





## MANUTENZIONE GIORNALIERA

### 2. PULIZIA TERGIPAVIMENTO

Controllare che le gomme del tergilavaggio siano sempre pulite per avere una miglior asciugatura.

Per la loro pulizia è necessario:

1. Alzare la macchina
2. Pulire accuratamente l'interno
3. Pulire accuratamente le gomme



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.



### 3. SOSTITUZIONE DELLE GOMME TERGIPAVIMENTO

Controllare lo stato di usura delle gomme tergilavaggio ed eventualmente cambiarle. Per la sostituzione è necessario:

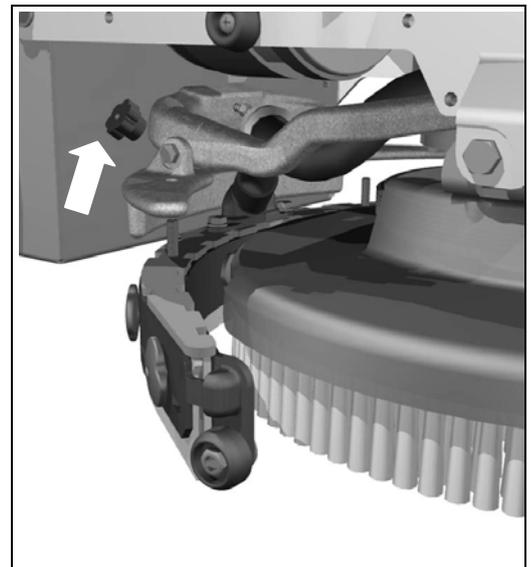
1. Alzare il tergilavaggio
2. Togliere i due pomelli
3. Smontare il tergilavaggio dal supporto
4. Togliere il tubo dalla bocchetta tergi per permettere la rimozione dei tergi



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.



**ATTENZIONE:** Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione scollegare il cavo di alimentazione macchina.



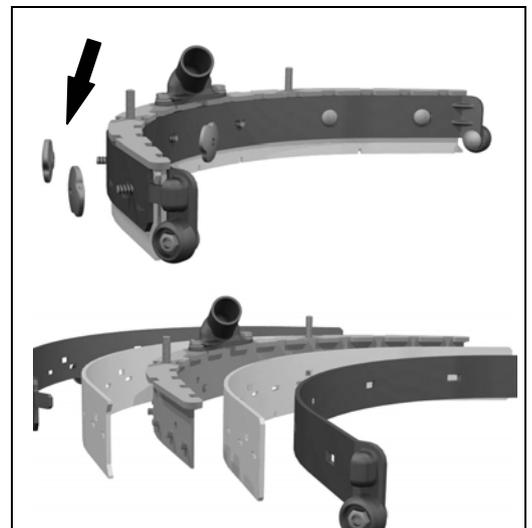
5. Svitare i pomelli sul tergi che bloccano le lame premigomma e sfilarle
6. Togliere le lame premigomma
7. Sostituire le gomme
8. Rimontare il tutto ripetendo all'inverso le operazioni suddette



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.



**ATTENZIONE:** Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione scollegare il cavo di alimentazione macchina.





## MANUTENZIONE GIORNALIERA

### 4. SMONTAGGIO SPAZZOLA

1. Alzare il tergilavaggio
2. Alzare la macchina facendo leva sul manubrio e appoggiarla con il serbatoio di recupero a terra.
3. Con il basamento in posizione alzato, rimuovere la spazzola manualmente ruotandola in senso orario.



**ATTENZIONE:** Durante questa operazione assicurarsi che non vi siano oggetti o persone nelle vicinanze della spazzola.



**ATTENZIONE:** Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione scollegare il cavo di alimentazione macchina.





## MANUTENZIONE PERIODICA

### 1. PULIZIA TUBO TERGIPAVIMENTO

Periodicamente o in caso di aspirazione insufficiente è necessario controllare che il tubo tergipavimento non sia ostruito. Eventualmente per pulirlo procedere come segue:

1. Verificare che il cavo d'alimentazione macchina sia staccato dalla presa di corrente
2. Togliere il tubo dal manicotto sul tergipavimento
3. Togliere l'altra estremità dal serbatoio di recupero
4. Lavare l'interno del tubo con un getto d'acqua immesso dalla parte dove viene inserito nel serbatoio
5. Rimontare il tubo



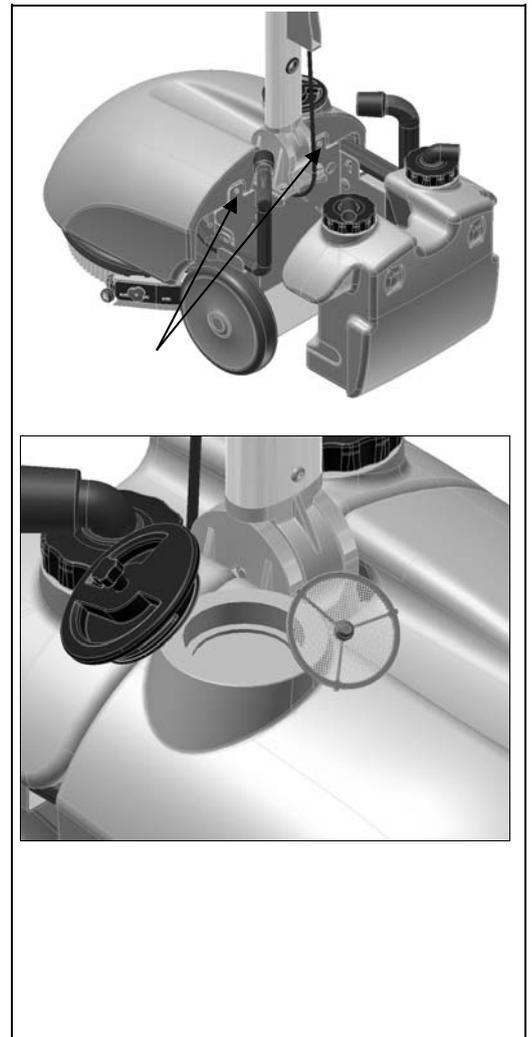
**ATTENZIONE:** Non lavare il tubo che va dall'aspiratore al tappo di aspirazione.

### 2. PULIZIA FILTRO E SERBATOIO SOLUZIONE

1. Togliere il serbatoio di recupero.
2. Scollegare l'innesto rapido onde evitare rotture dell'innesto stesso.
3. Utilizzando un cacciavite, togliere le due viti di fissaggio del serbatoio soluzione al telaio.
4. Togliere il serbatoio soluzione spostandolo in avanti sganciandolo dalla staffa di fermo.
5. Svitare il tappo sul serbatoio soluzione
6. Togliere il filtro e pulirlo
7. Sciacquare il serbatoio e pulirlo con un getto d'acqua.
8. Rimontare filtro e tappo.
9. Rimontare il serbatoio eseguendo le operazioni al contrario.



**ATTENZIONE:** Questa operazione deve essere eseguita utilizzando dei guanti per proteggersi dal contatto con soluzioni pericolose.





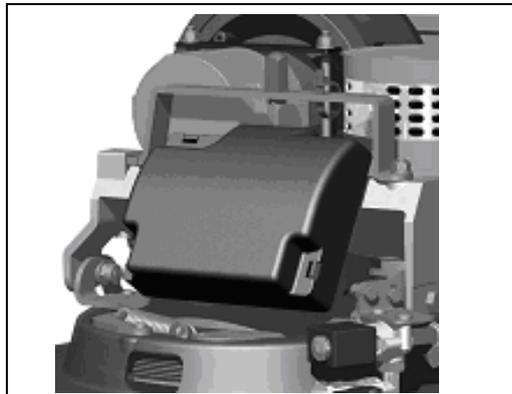
## CONTROLLO DI FUNZIONAMENTO

### 1. SICUREZZA IMPIANTO ELETTRICO

La macchina è dotata di un disgiuntore termico a ripristino manuale.

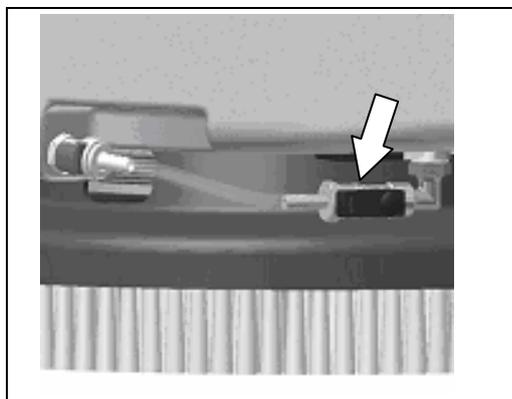
Il ripristino del motore spazzole avviene riarmando il disgiuntore termico posto sotto il manubrio.

Nel caso in cui la macchina si blocchi più volte di seguito è necessario chiamare il centro di assistenza Comac.



### 2. ACQUA SULLE SPAZZOLE NON SUFFICIENTE

1. Controllare che il filtro del serbatoio soluzione sia pulito.
2. Controllare che l'interruttore dell'elettrovalvola sia acceso.
3. Controllare che l'innesto rapido sia inserito correttamente.
4. Controllare la vite di regolazione del rubinetto per l'uscita dell'acqua.
5. Controllare che il perno di sfianto posto sul tappo serbatoio soluzione sia abbassato.



### 3. LA MACCHINA NON PULISCE BENE

1. Controllare lo stato di usura delle spazzole ed eventualmente sostituirle; le spazzole vanno sostituite quando le setole sono alte circa 15mm.

### 4. IL TERGIPAVIMENTO NON ASCIUGA PERFETTAMENTE

1. Controllare che le gomme tergipavimento siano pulite
2. Controllare che i tubi di aspirazione siano inseriti correttamente nelle proprie sedi sui tergipavimento
3. Controllare che il distributore sia pulito
4. Sostituire le gomme se usurate



### 5. PRODUZIONE ECCESSIVA DI SCHIUMA

Controllare che sia stato usato detersivo a schiuma frenata. Eventualmente aggiungere una minima quantità di liquido antischiuma nel serbatoio recupero.

Si tenga presente che si ha una maggior produzione di schiuma quando il pavimento è poco sporco ed in tal caso diluire maggiormente il detergente.



## SCelta E USO DELLE SPAZZOLE

### SPAZZOLA IN POLIPROPILENE (PPL)

Viene usata su tutti i tipi di pavimento e ha una buona resistenza all'usura e all'acqua calda (non oltre i 60 gradi). Il PPL non è igroscopico e perciò conserva le sue caratteristiche pur lavorando sul bagnato.

### DISCO TRASCINATORE

Il disco trascinatore è consigliabile per pulire superfici lucide.

Ci sono due tipi di dischi trascinatori di tipo CENTER LOCK dotati di un sistema di bloccaggio centrale a scatto in plastica, i quali permettono di centrare perfettamente i dischi abrasivi e di tenerli agganciati senza rischio di distacco:

1. dotato di una serie di punte ad ancora che permettono di trattenere e trascinare il disco abrasivo durante il lavoro.
2. dotato di una serie di ciuffi di setole che permettono di trattenere e trascinare il disco abrasivo durante il lavoro.

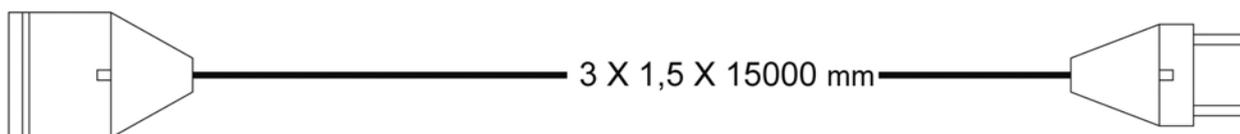
### TABELLA PER LA SCELTA DELLE SPAZZOLE

| Macchina  | N° Spaz. | Codice | Tipo Setole          | ØSetole | Ø Spazzola | Note |
|-----------|----------|--------|----------------------|---------|------------|------|
| VISPA 35E | 1        | 421701 | PPL                  | 0.6     | 355        |      |
|           |          | 422213 | Disco Tras. – ancore |         | 355        |      |
|           |          | 422001 | Disco Tras. – setole | 0.9     | 355        |      |

### CAVO PROLUNGA ALIMENTAZIONE SUGGERITO

SPINA SCHUKO PRESSOFUSA

SPINA SCHUKO PRESSOFUSA





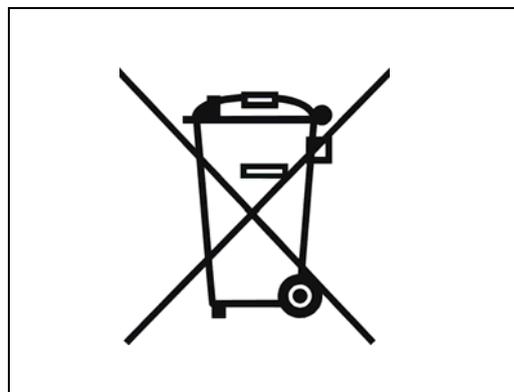
## SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

Procedere alla rottamazione della macchina presso un demolitore o centro di raccolta autorizzato.

Prima di rottamare la macchina è necessario rimuovere e separare i seguenti materiali e inviarli alle raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente di igiene ambientale:

- spazzola
- feltro
- parti elettriche ed elettroniche\*

(\*) In particolare, per la rottamazione delle parti elettriche ed elettroniche, rivolgersi al distributore di zona.





## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

La sottoscritta ditta:

**COMAC S.p.A.**

Via Maestri del Lavoro n.13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto

### **MACCHINA LAVASCIUGA PAVIMENTI mod. VISPA 35E**

è conforme a quanto previsto dalle Direttive:

- 2006/42/CE: Direttiva macchine
- 2006/95/CE: Direttiva bassa tensione.
- 2004/108/EC: Direttiva compatibilità elettromagnetica e successive modifiche.

Inoltre è conforme alle seguenti norme:

- EN 60335-1: Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Sicurezza. Parte 1: Norme generali.
- EN 60335-2-72: Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per macchine automatiche per il trattamento dei pavimenti per uso industriale e collettivo.
- EN 12100-1: Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione – Parte 1: Terminologia di base e metodologia.
- EN 12100-2: Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione – Parte 2: Principi tecnici.
- EN 55014-1: Compatibilità elettromagnetica - Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari. Parte 1: Emissione - Norma di famiglia di prodotti.
- EN 55014-2: Compatibilità elettromagnetica - Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari. Parte 2: Immunità - Norma di famiglia di prodotti.
- EN 61000-6-1: Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-1: Norme generiche – Immunità per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera.
- EN 61000-6-2: Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-2: Norme generiche – Immunità per gli ambienti industriali.
- EN 61000-6-3: Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-3: Norme generiche – Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera.
- EN 61000-3-2: Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 3-2: Limiti – Limiti per le emissioni di corrente armonica (Apparecchiature con corrente d'ingresso  $\leq 16$  A per fase).
- EN 61000-3-3: Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Parte 3-3: Limiti – Limitazione delle fluttuazioni di tensione e del flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale  $\leq 16$  A.
- EN 62233: Apparecchi per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi per la valutazione e le misure.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Sig. Giancarlo Ruffo  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio, 01/10/2010

COMAC S.p.A.  
Il Legale Rappresentante  
Giancarlo Ruffo

**COMAC spa**

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALY  
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: [com@comac.it](mailto:com@comac.it) o [info@comac.it](mailto:info@comac.it) - [www.comac.it](http://www.comac.it)